

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I On podniósłszy oczy Jego na uczniów Jego mówił szczęśliwi ubodzy gdyż wasze jest Królestwo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On natomiast podniósł swoje oczy na swoich uczniów i zaczął mówić: Szczęśliwi (jesteście), ubodzy,* ** gdyż wasze jest Królestwo Boże.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I on podniósłszy oczy jego na uczniów jego mówił: Szczęśliwi biedni, bo wasze jest królestwo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I On podniósłszy oczy Jego na uczniów Jego mówił szczęśliwi ubodzy gdyż wasze jest Królestwo Boga

¹⁾ ubodzy, πτωχοί, ozn. skrajnie ubogich, żebrzących, ale także tych, którzy jako uczniowie Jezusa uchodzą za godnych pożałowania, a jednocześnie są gotowi cierpieć za Jezusa, <x>490 6:20</x>.

²⁾ <x>470 11:5</x>; <x>660 2:5</x>; <x>470 5:2-12</x>

³⁾ <x>470 25:34</x>; <x>490 12:29-32</x>